

Lo que digo

(‘El Canto de Venadito’)

Jalisco

Lo que di-go de hoy en dí-a, Lo que di-go lo sos-
ten - go, Yo no ven-go_a ver si pue-do, Yo no
ven-go_a ver si pue - do, Yo no ven-go_a ver si
pue-do, Si-no por-que pue-do, ven - go.

- 1 Lo que digo de hoy en día
lo que digo lo sostengo.
|: Yo no vengo_a ver si puedo, :|
sino porque puedo, vengo.
- 2 Los higos y las naranjas
en el árbol se maduran.
|: Los ojitos que se quieren, :|
desde lejos se saludan.
- 3 Y a mí me saludaron
aquellos que estoy mirando,
|: sin poderles contestar. :|
Su mamá me está mirando.
- 4 A las once de la noche
allá te espero en el kiosco,
|: pa' que sepas que te quiero, :|
y el miedo no lo conozco.

Lo que digo

'El Canto de Venadito'

Jalisco

1

Lo que digo
de hoy en día,
lo que digo
lo sostengo.
Yo no vengo a ver
si puedo,
sino porque puedo,
vengo.

2

Los higos y las naranjas
en el árbol se maduran.
Los ojitos (*dim.*) que se quieren,
donde lejos se saludan.

3

Y a mí me saludaron
aquellos que estoy mirando,
sin poderles contestar,
su mamá me está mirando.

4

A las once de la noche
allá te espero
en el kiosco,
pa'(ra) que sepas
que te quiero,
y el miedo
no conozco.

„Lied vom Rehlein“

Bundesstaat in Zentralmexiko

Das, was ich sage
heutzutage,
das, was ich sage,
das halte ich.
Ich komme nicht um zu sehen,
ob ich kann,
sondern weil ich kann,
komme ich.

Die Feigen und die Orangen
auf dem Baum reifen [sich].
die Augen, die sich lieben,
von ferne grüßen sich.

Und mich, mich haben begrüßt
jene, die ich (eben) ansehe,
ohne ihnen antworten zu dürfen.
Ihre Mama sieht mich an.

Um 11 des nachts
erwarte ich dich dort
in dem Gartenpavillon,
auf dass du wissest,
dass ich dich liebe,
und (die) Furcht
kenne ich nicht.

SG/EB 010897